

AFRICAN POPULATION AND HEALTH RESEARCH CENTER
EDUCATION RESEARCH PROGRAMME
EVALUATION OF THE EAQEL INTERVENTION (KE_ENDLINE_JUNE/JULY 2011)
LITERACY TEST & RUBRIC FOR CLASS 1-3 (KISWAHILI) (Q305c_LIT)

GROUP ADMINISTRATION TO THE SAMPLE (KENYA)

SECTION I: FI-ADMINISTER THIS SECTION TO THE GROUP OF 20 SAMPLED PUPILS IN A CLASS

GENERAL INSTRUCTIONS TO THE PUPIL

- A Read instructions carefully.
- B Let the pupils in standard/primary 1, answer number 1.1 to 4.1 and any other question that you may be able to answer.
- C Let the pupils in standard/primary 2, answer number 1.1 to 5.5 and any other question that you may be able to answer.
- D If the standard/primary 3, answer ALL the questions
- E It is important that you answer each question carefully and accurately as possible.
- F Write your answers in the spaces provided.
- G Please return the completed questionnaire to the research assistant. All information in this questionnaire will be treated confidentially.
- H Thank you very much for the time and effort you have put into responding to this questionnaire.

1 BACKGROUND INFORMATION

1.1	START TIME	<input type="text"/>
1.2	DATE OF INTERVIEW (DD/MM/YYYY)	<input type="text"/>
1.3	FIELD INTERVIEWER'S (FI) CODE	<input type="text"/>
1.4	COUNTRY 1=KENYA; 2=UGANDA	<input type="text"/>
1.5	NAME OF DISTRICT 1=KWALE; 2=KINANGO; 3=DOKOLO; 4=AMOLATAR	<input type="text"/>
1.6	NAME OF DIVISION/SUB-COUNTY _____	
1.7	NAME OF ZONE _____	
1.8	NAME OF CLUSTER _____	
1.9	FULL NAME OF THE SCHOOL _____	
1.10	FULL NAME OF PUPIL _____	
1.11	PUPIL ID [FI: INDICATE THE PUPIL ID FROM THE LIST]	<input type="text"/>
1.12	CLASS/GRADE e.g. 1A, 2A, 3A	<input type="text"/>
1.13	GENDER OF THE PUPIL 1=FEMALE; 2=MALE	<input type="text"/>
1.13a	END TIME [USE 24 HR CLOCK]	<input type="text"/>

1.14 INTRODUCTION AND CONSENT

Good morning/afternoon/evening sir/madam. My name is (NAME OF FIELD INTERVIEWER). I work with the African Population and Health Research Center (APHRC) which carries out research on Education, Health, Urbanization, and Well being. The APHRC works in Kenya and in the sub-Saharan Africa region. Under the Education theme, we visit primary schools to collect data on school infrastructure, enrolment, staffing, teaching, learning and management. This time round, we would like to collect data from pupils in the lower grades of primary 1-3. We seek your consent to collect data on literacy these lower grades. The results of this research will be disseminated to schools participating in the study and at national level in order to inform education policy in the two countries of Kenya and Uganda where the research is being carried out.

Your responses will be held with utmost confidentiality and will only be available to members of the research team. The study will not cause any disadvantage to you, or your school. If you accept to participate in this research, you will be doing so professionally and voluntarily and there will not be any monetary returns. Any benefits of the research will be policy oriented intended to improve the teaching and learning processes in our schools. You are free to ask questions as we proceed and you are also at liberty not to respond to questions you do not feel comfortable responding to. This interview will take about 30 minutes.

- 1.15 Would you like to participate in this research? 1=YES; 2=NO;
- [IF 1=YES, THANK THE RESPONDENT AND PROCEED TO SECTION 2.0]**
- 1.16 Kindly let me know the reason why you would not wish to participate in this research
- 01=TOO BUSY/DO NOT HAVE TIME; 02=TIRE OF RESEARCH; 03=RESEARCH NOT BENEFICIAL;
04=NOT INTERESTED; 96=OTHER (specify) _____
- [CHECK 1.15: IF 2=NO, THANK THE RESPONDENT, AND SKIP TO SECTION 6.0]**

2 WRITING

2.1 [F1: TELL THE PUPILS AS FOLLOWS; Nimewapa kartasi ya kuandika. Sasa nitawasomea herufi zifuatazo moja baada ya nyingine. Nitawaomba mziandike. Mko tayari sasa? Hizi ni;].

- 1) B
 2) D
 3) H
 4) F
 5) K

- 6) G
 7) Y
 8) A
 9) Z
 10) M

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0; CORRECT RESPONSE=1

2.2 [F1: TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Nitawasomea sauti zifuatazo ambazo nitawaomba mziandike. Haya, sasa tuandike...];

- a) pa
 b) mi
 c) ku

- d) le
 e) zo
 f) sa

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0; CORRECT RESPONSE=1

2.3 [F1: TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Sasa nitawasomea maneno kadhaa. Sikilizeni kwa makini na myaandike. Maneno yenyewe ni...]

- a) gari
 b) chaki
 c) kitabu
 d) kalamu
 e) kabati

- f) mwalimu
 g) daktari
 h) mjomba
 i) shule
 j) mvua

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0; CORRECT RESPONSE=1

2.4 [F1: TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Sasa nitawasomea sentensi kadhaa. Sikilizeni kwa makini na mziandike. Nitasoma taratibu mara ya kwanza. Nikisoma tena mara ya pili, mziandike]

- a) Baku ana kitabu
 b) Nipe maji
 c) Chakula cha mchana
 d) Haya ni maziwa

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0; CORRECT ONE WORD=1
 CORRECT TWO WORDS=2; CORRECT SENTENCE/THREE WORDS=3

3 COMPOSITION

3.1 [F1: **P101** IS ABOUT A PUPIL SEATED AT TABLE READING. TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Angalieni picha hii na muandike sentensi mbili kuhusu]. (**P101**)

- a)
 b)

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0; ONE WORD/PHRASE=1
 ONE SENTENCE=2; TWO SENTENCES=3

4 SPELLING

4.1 [F1: SHOW THE PUPILS **P102**. TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Angalieni picha hizi kisha mkamilishe majina yanayoambatana na picha hizo]. (**P102**)

- a) [ANSWER; **Mti**] d) [ANSWER; **Jicho**]
 b) [ANSWER; **Paka**] e) [ANSWER; **Saa**]
 c) [ANSWER; **Taa**] f) [ANSWER; **Gari**]

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0; ONE LETTER INSERTED=1

GRADE 2 LITERACY

5 RESPONDING TO A SET OF INSTRUCTIONS

5.1 [FI: **P200** HAS TABLE, CAR, CUPBOARD, CHAIR, SHEEP, GIRL, MOTOR CYCLE, COW, BOY, MAN, GOAT, WOMAN AND BUS. NOW TELL THE PUPIL THE FOLLOWING; Angalia picha zifuatazo kwa makini na uandike jina la picha iliyozungushiwa mviringo.

- a) Mbwa
- b) Dawati
- c) Mwanamume
- d) Piki piki

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0; CORRECT RESPONSE/CIRCLING=1

LISTENING COMPREHENSION

5.2 [FI: TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Sasa nitawasomea hadithi fupi ya Kadzo. Ningependa msikilize kwa makini halafu mjibu maswali yanayofuata. Nitasoma taratibu mara mbili]

Kadzo ni mwalimu katika shule ya Maweni.

Yeye huenda shuleni siku tano kwa wiki lakini huwa haendi shuleni siku za Jumamosi na Jumapili.

Yeye huenda shuleni kwa baiskeli.

- a) Kadzo hufanya Kazi gani? _____ [ANSWER: **MWALIMU/UALIMU**]
- c) Ni siku gani ambazo Kadzo haendi shuleni? _____ [ANSWER: **JUMAMOSI NA JUMAPILI**]
- d) Kadzo huenda shuleni vipi? _____ [ANSWER: **KWA BAISKELI/BAISKELI**]

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0; CORRECT RESPONSE=1

HAND WRITING

5.3 [FI: TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Karatasi ya majibu uliyopewa imeandikwa maneno kadhaa. Sasa andika maneno hayo jinsi yalivyo katika karatsi]. Andika kwa nafasi ulizopewa

- a) Nyumbani _____
- b) Baharini _____
- c) Jangwani _____
- d) Gurudumu _____
- e) Kipindupindu _____

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0; CORRECT RESPONSE=1

DICTATION

5.4 [FI: TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Sasa nitawasomea imla. Sikilizeni kwa makini kwa sababu nitawauliza mwandike jinsi nitakavyosoma].

- a) Mwalimu anawapenda wanafunzi
- b) Simba anamnyemelea swara

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0;
CORRECT SENTENCE BUT WITH SPELLING MISTAKES=1
CORRECT SENTENCE =2

WRITING COMPOSITION

5.5 [FI: **P203** IS ABOUT A MARKET DAY. NOW TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Nimewapa picha. Tafadhali iangalieni kwa makini kisha muandike insha kuihusu] FI: GIVE THE PUPILS ABOUT ONE MINUTE TO LOOK AT THE PICTURE, THEN SAY; Haya sasa anzeni kuandika insha]. (**P203**)

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0;

WRITES STORY IN SINGLE WORDS=1

WRITES STORY IN PHRASES=2

WRITES STORY IN WHOLE SENTENCES WITH SLIGHT ERRORS IN SPELLINGS AND PUNCTUATION=3

WRITES STORY IN WHOLE SENTENCES WITH BEGINNING, MIDDLE AND END=4

WRITES STORY IN WHOLE SENTENCES COHERENTLY, OBSERVING CORRECT

SPELLINGS AND PUNCTUATION=5

GRADE 3 LITERACY

6 LISTENING

6.1 [FI: TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Sasa, nitawasomea maneno kumi. Nawaomba myasikilize kwa makini na kisha myaandike]

- | | | | |
|--------------|--------------------------|--------------|--------------------------|
| a) Mawingu | <input type="checkbox"/> | f) Magharibi | <input type="checkbox"/> |
| b) Manyunyu | <input type="checkbox"/> | g) Usafi | <input type="checkbox"/> |
| c) Mgonjwa | <input type="checkbox"/> | h) Mto | <input type="checkbox"/> |
| d) Seremala | <input type="checkbox"/> | i) Takataka | <input type="checkbox"/> |
| e) Mashariki | <input type="checkbox"/> | j) Nywele | <input type="checkbox"/> |

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0;
WRITES 3-4 LETTERS IN THE WORD=1
WRITES THE WORD CORRECTLY=2

LISTENING COMPREHENSION

6.2 [FI: TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Nitawasomea taarifa ifuatayo mara mbili. Tafadhali sikilizeni kwa makini kwa sababu nitauliza maswali kuhusu].

Tina ni karani. Yeye hufanya kazi nyingi ofisini.
Pia yeye husoma vitabu vingi jioni na magazeti asubuhi.
Tina ni mwanamke mwerevu sana.

- | | | |
|---|---|--------------------------|
| a) Tina hufanya kazi wapi? | [ANSWER: OFISINI] | <input type="checkbox"/> |
| b) Yeye husoma magazeti wakati gani? | [ANSWER: ASUBUHI] | <input type="checkbox"/> |
| c) Kwa nini Tina husoma magazeti asubuhi? | [ANSWER: ANA KAZI NYINGI NA HATAPATA MUDA WA KUYASOMA MCHANA] | <input type="checkbox"/> |
| d) Kwa nini yeye huwa na kazi nyingi? | [ANSWER: KWA SABABU NI KARANI/NI MWEREVU] | <input type="checkbox"/> |

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0;
CORRECT WORD e.g. ofisini=1
CORRECT PHRASE e.g. kwa ofisi=2
CORRECT ANSWER IN WHOLE SENTENCE e.g. Tina hufanya kazi ofisini=3

6.3 [FI: READ THE FOLLOWING WORDS AND UNDERSTAND THEM. THEN TALK TO THE PUPILS AS FOLLOWS; Sasa nitawasomea maneno kadhaa. Nitasoma kila neno mara mbili. Naomba msikilize kwa makini na kisha myaandike kwa nafasi zilizoachwa wazi kwa ajili hiyo karatasini]

- | | | | |
|--------------|--------------------------|------------|--------------------------|
| a) Pendekeza | <input type="checkbox"/> | d) Ungwana | <input type="checkbox"/> |
| b) Chaki | <input type="checkbox"/> | e) Ramani | <input type="checkbox"/> |
| c) Omboleza | <input type="checkbox"/> | f) Kiganja | <input type="checkbox"/> |

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0;
WRITES 3-4 LETTERS IN THE WORD=1
WRITES THE WORD CORRECTLY=2

LISTENING COMPREHENSION

6.4 FI: TELL THE PUPILS, "Sasa mtaandika insha juu ya siku ya michezo shuleni kwenu. Mada ya insha ni "SIKU YA MICHEZO SHULENI KWETU" FI: WRITE THIS TITLE ON THE BOARD. Mtachukua dakika 15 kuiandika insha hii. Sasa anzeni kuandika.

NO RESPONSE/INCORRECT RESPONSE=0;
WRITES STORY IN SINGLE WORDS=1
WRITES STORY IN PHRASES=2
WRITES STORY IN WHOLE SENTENCES WITH SLIGHT ERRORS IN SPELLINGS AND PUNCTUATION=3
WRITES STORY IN WHOLE SENTENCES WITH BEGINNING, MIDDLE AND END=4
WRITES STORY IN WHOLE SENTENCES COHERENTLY, OBSERVING CORRECT SPELLINGS AND PUNCTUATION=5